



### اتفاقية تعاون بين اتحاد الغرف العربية UAC وغرفة التجارة الدولية ICC

وتعليقا على توقيع الاتفاقية نوّه أمين عام اتحاد الغرف العربية، الدكتور خالد حنفي، بتوقيع الاتفاقية مع غرفة التجارة الدولية التي تعدّ أكبر منظمة تجارية وأكثرها تمثيلاً في العالم، كما أنها الصوت الذي يرتفع مدافعا عن قطاع الأعمال العالمي باعتباره عامل قوة للنمو الاقتصادي وإيجاد الوظائف والرفاه. واعتبر أنّه "نظرا لتدخل الاقتصادات الوطنية بشكل وثيق في هذه الأيام فإن القرارات الحكومية أصبحت ذات أبعاد وعواقب دولية أقوى بكثير مما كانت عليه في الماضي، وبالتالي فإنّ اتحاد الغرف العربية بما يمثله من ممثل للقطاع الخاص العربي، يعنيه كثيرا توقيع مثل هذه الاتفاقية مع غرفة التجارة الدولية، من أجل حماية مصالح الغرف العربية والقطاع الخاص العربي، وكذلك توثيق التعاون بين القطاع الخاص العربي والدولي بما يعزز المصالح المتبادلة للجانبين".

من جانبه علّق أمين عام غرفة التجارة الدولية، جوني دنتون على توقيع الاتفاقية فقال: "هذه الاتفاقية بين اتحاد الغرف العربية وغرفة التجارة الدولية ليست الأولى من نوعها، بل يرتبط الطرفان باتفاقية تعاون جرى توقيعها في السابق، لكن ميزة هذه الاتفاقية أنها تتماشى مع متطلبات المتغيرات العالمية الحاصلة، والتي تحتاج إلى تضافر جميع الجهود الدولية، من أجل مواجهتها ومواكبتها لتعزيز دعائم الاقتصاد العالمي". وأكد دنتون أنّ "التعاون بين غرفة التجارة الدولية والأمانة العامة لاتحاد الغرف العربية، سيكون بلا شك له مردود إيجابي للجانبين ولا سيما لاتحاد الغرف العربية، حيث تمثل الاتفاقية إطاراً هاماً وفعالاً في إبراز دور الاتحاد وفي نقل وجهة نظره لدعم تطلعات القطاع الخاص العربي في سياق العمل على تحقيق التنمية والتقدم".

المصدر (اتحاد الغرف العربية)

وقّع اتحاد الغرف العربية (UAC)، ممثلاً بأمينه العام الدكتور خالد حنفي، مع غرفة التجارة الدولية (ICC) ممثلة بأمينها العام جوني دنتون، اتفاقية تعاون بتاريخ 6 كانون الأول (ديسمبر)، وذلك في مقر الغرفة في العاصمة الفرنسية باريس، بحضور النائب الأول لرئيس اتحاد الغرف العربية رئيس الاتحاد التونسي للتجارة والصناعة والصناعات التقليدية سمير ماجول.

واتفق الطرفان من خلال الاتفاقية على التعاون في المجالات التالية: خدمات حل النزاعات، ريادة الأعمال، التعاون والمشاركة في الأحداث والمبادرات التي تخدم الأهداف المشتركة، ربط الغرف العربية بمنصة WCF الخاصة بغرفة التجارة الدولية.

وسيعمل الجانبان من خلال الاتفاقية على الترويج لأنشطتهما المشتركة، بالإضافة إلى الترويج المشترك للمبادرات المتعلقة بتعزيز وتنمية ريادة الأعمال، مثل "مسابقة رالي العرب لريادة الأعمال" التي ينظمها اتحاد الغرف العربية UAC بالتعاون مع منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية - اليونيدو.

وبموجب الاتفاقية سيتعاون الطرفان في المشاركة في تنظيم القمة العربية للشركات الصغيرة والمتوسطة التي تنعقد كل عام في إحدى دول العالم العربي. إلى جانب ذلك تنص الاتفاقية على دعم وتوسيع نطاق برنامج تسريع التجارة الإلكترونية في الدول العربية.

وبموجب الاتفاقية سيشارك اتحاد الغرف العربية في مناقشة السياسات مع غرفة التجارة الدولية حول كيفية توسيع إمكانات الشركات العربية الصغيرة والمتوسطة على المستويين الإقليمي والدولي. كما سيعمل الطرفان على إتاحة المطبوعات والوثائق ذات الاهتمام العام الصادرة عن الطرف الآخر لأعضائهما وشبكاتهما.



### ■ Cooperation Agreement between the Union of Arab Chambers (UAC) and the International Chamber of Commerce (ICC)

The Union of Arab Chambers (UAC), represented by its Secretary General Dr. Khaled Hanafi, signed with the International Chamber of Commerce (ICC) represented by its Secretary General Johnny Denton, a cooperation agreement dated December 6. This was at the Chamber's headquarters in the French capital, Paris, in the presence of the First Vice President of the Union of Arab Chambers, President of the Tunisian Federation of Trade, Industry, and Handicrafts, Samir Magoul.

Through the agreement, the two parties agreed to cooperate in the following areas: conflict resolution services, entrepreneurship, cooperation, and participation in events and initiatives that serve common goals, linking Arab chambers with the WCF platform of the International Chamber of Commerce.

Through the agreement, the two sides will promote their joint activities and jointly promote initiatives related to the promotion and development of entrepreneurship. Such as the "Arab Rally Competition for Entrepreneurship" organized by the Union of Arab Chambers (UAC) in cooperation with the United Nations Industrial Development Organization - UNIDO.

Under the agreement, the two parties will cooperate in participating in organizing the Arab Summit for Small and Medium Enterprises, which is held every year in one of the countries of the Arab world. In addition, the agreement supports and expands the scope of the e-commerce acceleration program in Arab countries.

Under the agreement, the Union of Arab Chambers will participate in policy discussions with the International Chamber of Commerce on how to expand the capabilities of small and medium-sized Arab companies at the regional and international levels. The two parties will also make available publications and documents of general interest issued by the other party to their members and networks.

Commenting on the signing of the agreement, the Secretary-General of the Union of Arab Chambers, Dr. Khaled Hanafi, noted that "The signing of the agreement

with the International Chamber of Commerce, which is the largest and most representative trade organization in the world, as it is the voice that rises in defense of the global business sector as a force for economic growth, job creation, and well-being." He considered that "given the closely intertwined national economies these days, government decisions have become of much stronger international dimensions and consequences than they were in the past. Therefore, the Union of Arab Chambers, with its representation of the Arab private sector, is very concerned with signing such an agreement with the International Chamber of Commerce. In order to protect the interests of the Arab chambers and the Arab private sector, as well as to strengthen cooperation between the Arab and international private sectors in a way that enhances the mutual interests of both sides."

For his part, the Secretary General of the International Chamber of Commerce, Johnny Denton, commented on the signing of the agreement, saying: "This agreement between the Union of Arab Chambers and the International Chamber of Commerce is not the first of its kind. Rather, the two parties are linked to a cooperation agreement that was previously signed. However, the advantage of this agreement is that it is in line with the requirements of the global changes taking place, which require concerted international efforts to confront and keep pace with them to strengthen the foundations of the global economy."

Denton stressed that "cooperation between the International Chamber of Commerce and the General Secretariat of the Union of Arab Chambers will undoubtedly have positive returns for both sides, especially for the Union of Arab Chambers. The agreement represents an important and effective framework in highlighting the union's role and conveying its point of view to support the aspirations of the Arab private sector in the context of working to achieve development and progress."

**Source (Union of Arab Chambers)**



#### ■ الشيخ خليفة آل ثاني: بريطانيا أهم شريك تجاري للعالم العربي

التجارين للدول العربية، خصوصًا مع وجود العديد من الاستثمارات المتبادلة بين الجانبين في مختلف القطاعات"، منوها بنتائج القمة الاقتصادية العربية البريطانية الثانية التي عُقدت في العاصمة لندن مطلع الشهر الماضي، حيث حققت نجاحًا كبيرًا وناقشت مختلف القضايا التي تمهد الطريق نحو مزيد من التطور في العلاقات التجارية والاقتصادية بين بريطانيا والعالم العربي.

وأشار إلى أن "القمة نجحت في تشكيل رؤية مشتركة حول عدد من الموضوعات أبرزها الشراكة الاستراتيجية بين المملكة المتحدة والدول العربية، وكيفية إعادة تشكيل العلاقات التجارية بين الجانبين العربي والبريطاني في ظل التغير التكنولوجي والتغير المناخي لأولويات الأعمال".

المصدر (صحيفة الراية القطرية، بتصرف)

أكد رئيس غرفة قطر الشيخ خليفة بن جاسم آل ثاني، على "أهمية تطوير التعاون التجاري بين الدول العربية وبريطانيا"، مشيرًا إلى "قوة العلاقات العربية البريطانية في مختلف المجالات خاصة الاقتصادية والتجارية".

جاء ذلك خلال مشاركته في اجتماعي مجلس الإدارة والمكتب التنفيذي لغرفة التجارة العربية البريطانية، اللذين عُقدا افتراضيًا عبر تقنية الاتصال المرئي، وناقشا سبل تعزيز العلاقات التجارية بين المملكة المتحدة والدول العربية، وزيادة الاستثمارات المتبادلة، ودور القطاع الخاص في زيادة معدلات التبادل التجاري، بالإضافة إلى خطة العمل للعام 2023، وتقرير الأداء المالي والحسابات السنوية للسنة المالية 2022، وتعيين مدققي الحسابات.

واعتبر الشيخ خليفة آل ثاني أن "المملكة المتحدة من أهم الشركاء

#### ■ Sheikh Khalifa Al Thani: Britain is the most important Trading Partner of the Arab World

The President of the Qatar Chamber, Sheikh Khalifa bin Jassim Al Thani, stressed "the importance of developing trade cooperation between the Arab countries and Britain", referring to "the strength of the Arab-British relations in various fields, especially economic and trade."

This came during his participation in the meetings of the Board of Directors and the Executive Office of the Arab-British Chamber of Commerce, which were held virtually via visual communication technology. They discussed ways to enhance trade relations between the United Kingdom and Arab countries and increase mutual investments. The role of the private sector in increasing the rates of trade exchange, in addition to the work plan for the year 2023, the financial performance report and the annual accounts for the fiscal year 2022, and the appointment of auditors.

Sheikh Khalif Al Thani considered that "the United Kingdom is one of the most important trading partners of the Arab countries, especially with the many mutual investments between the two sides in various sectors." Noting the results of the second Arab-British economic summit held in London early last month, which was a great success and discussed various issues that pave the way for further development in trade and economic relations between Britain and the Arab world.

He pointed out "the summit succeeded in forming a common vision on a number of issues, most notably the strategic partnership between the United Kingdom and the Arab countries, and how to reshape trade relations between the Arab and British sides in light of technological change and climate change of business priorities."

Source (Al-Raya Qatari Newspaper, Edited)





### ■ السعودية تقرر ميزانية 2023 بفائض مقدّر بـ 9 مليارات ريال

والنفقات نحو 1.134 تريليون ريال. وسجلت الميزانية السعودية فائضاً بنحو 14.14 مليار ريال في الربع الثالث 2022، بعد تسجيل إيرادات نحو 301.87 مليار ريال مقابل مصاريف بنحو 287.73 مليار ريال. كذلك سجلت الميزانية السعودية منذ بداية العام الحالي حتى نهاية الربع الثالث إيرادات بنحو 950.19 مليار ريال مقابل مصاريف نحو 800.65 مليار ريال، مسجلة فائضاً نحو 149.54 مليار ريال. المصدر (موقع العربية. نت، بتصرف)

عقد مجلس الوزراء السعودي، جلسة برئاسة خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود، جرى في خلالها إقرار الميزانية العامة للدولة للعام المالي الجديد (2023). وكانت وزارة المالية السعودية قد أعلنت في بيان تمهيدي، عن الميزانية التقديرية لعام 2023، وقدرت الإيرادات بنحو 1.123 تريليون ريال، والنفقات بـ 1.114 تريليون ريال، بفائض 9 مليارات ريال. ووفقاً للبيان التمهيدي للميزانية، من المتوقع أن يبلغ إجمالي الإيرادات لعام 2025 حوالي 1.205 تريليون ريال،

### ■ Saudi Arabia approves the 2023 Budget, with an Estimated Surplus of 9 billion riyals

The Saudi Council of Ministers held a session chaired by the Custodian of the Two Holy Mosques King Salman bin Abdulaziz Al Saud, during which the state's general budget for the new fiscal year (2023) was approved.

The Saudi Ministry of Finance had announced, in a preliminary statement, the estimated budget for the year 2023, with estimated revenues at 1.123 trillion riyals, and expenditures at 1.114 trillion riyals, with a surplus of 9 billion riyals. According to the preliminary statement of the budget, total revenues for the year 2025 are expected to be about 1.205

trillion riyals, and expenditures are about 1.134 trillion riyals.

The Saudi budget recorded a surplus of about 14.14 billion riyals in the third quarter of 2022, after recording revenues of about 301.87 billion riyals, compared to expenses of about 287.73 billion riyals. In addition, from the beginning of this year until the end of the third quarter, the Saudi budget recorded revenues of about 950.19 billion riyals, compared to expenses of about 800.65 billion riyals, recording a surplus of about 149.54 billion riyals.

Source (Al-Arabiya.net Website, Edited)

## شركات الطيران العالمية تعاود الرباح

أن يدفع "كوفيد19" البلدان إلى فرض قيود على السفر.

وأوضح مدير عام "إياتا" ويلبي والش، أن "الصمود كان العلامة المميزة لشركات الطيران في أزمة كورونا، بينما نتطلع إلى بأخذ التعافي المالي شكله عام 2023 مع أولى الأرباح التي يحققها القطاع منذ عام 2019".

وتوقع والش أن تحقق شركات الطيران عائدات

قدرها 779 مليار دولار في 2023 "حيث تحقق العديد من شركات الطيران ما يكفي من الأرباح لجذب رؤوس الأموال فيما يسعى القطاع إلى التخلي عن الكربون في عملياته".

المصدر (صحيفة الشرق الأوسط، بتصرف)



توقع الاتحاد الدولي للنقل الجوي (إياتا)، أن تعاود شركات الطيران تحقيق أرباح في العام المقبل لأول مرة منذ عام 2019، قبل أن يحدث وباء "كوفيد19" اضطرابات في قطاع السفر. ووفق الاتحاد خسرت شركات الطيران عشرات المليارات من الدولارات في 2020 و 2021 بسبب "الجائحة"، إلا إن السفر الجوي يشهد تعافياً بعض الشيء جعل بعض المطارات تجد صعوبة في مواكبته.

وقلص "الاتحاد" توقعاته لخسائر القطاع في 2022 إلى 6.9 مليار دولار من 9.7 مليار دولار، متوقعاً أن تحقق شركات الطيران أرباحاً قدرها 4.7 مليار دولار في 2023. وما زال الرقم أقل بكثير من الأرباح البالغة قيمتها 26.4 مليار دولار التي سجلها القطاع عام 2019، قبل

before "COVID-19" prompted countries to impose travel restrictions.

"Resilience was the hallmark of airlines in the Corona crisis, while we look forward to a financial recovery taking shape in 2023, with the first profits achieved by the sector since 2019," said Willie Walsh, IATA Director General.

Walsh predicted that airlines would achieve revenues of \$779 billion in 2023, "as many airlines make enough profits to attract capital as the sector seeks to decarbonize its operations."

Source (Al-Sharq Al-Awsat Newspaper, Edited)

## الناتج المحلي في الإمارات ينمو بنسبة 8.5 في المئة

والخدمات الاجتماعية 20.1 في المئة، العقارات 8.7 في المئة، تجارة الجملة والتجزئة 7.2 في المئة.

وعلى صعيد التجارة الخارجية النصفية غير النفطية؛ فقد حققت للمرة الأولى مستوى التريلليون درهم، بنمو 18 في المئة مقارنة مع 848.6 مليار درهم عن النصف الأول 2021. أما على صعيد حركة السياحة



والسفر، فقد بلغ عدد نزلاء المنشآت الفندقية للنصف الأول الماضي، 12 مليون نزيل. وارتفعت إيرادات المنشآت الفندقية إلى نحو 19 مليار درهم. في حين، بلغت حركة الطائرات في العام الماضي 2021 قرابة 390.8 ألف رحلة جوية.

المصدر (صحيفة الخليج الإماراتية، بتصرف)

قفز الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لدولة الإمارات في النصف الأول 2022، بنسبة 8.5 في المئة إلى نحو 817.2 مليار درهم. كما حقق الناتج المحلي غير النفطي بالأسعار الثابتة نمواً مقارباً عند 7.8 في المئة وقيمة تلامس 592 مليار درهم.

وبحسب بيانات "المركز الاتحادي للتنافسية والإحصاء"، فقد استأنرت أنشطة تجارة الجملة والتجزئة على الحصة الأكبر من الناتج المحلي

الإجمالي بنسبة لامست 13 في المئة، ثم الصناعات التحويلية 10.8 في المئة، والأنشطة المالية والتأمين 8.1 في المئة، التشييد والبناء 8 في المئة، والأنشطة العقارية 5.5 في المئة.

وبحسب الأنشطة الأعلى نمواً، فقد جاء قطاع الفنادق والمطاعم أولاً عند 31.3 في المئة، النقل والتخزين ثانياً 26.8 في المئة، الصحة

and storage came second at 26.8 percent, health and social services at 20.1 percent, real estate at 8.7 percent, and wholesale and retail trade at 7.2 percent.

In terms of non-oil foreign trade, for the first time, it achieved the level of one trillion dirhams, with a growth of 18 percent, compared to 848.6 billion dirhams for the first half of 2021. In terms of travel and tourism, the number of guests in hotel establishments for the first half of last year reached 12 million guests. Revenues from hotel establishments rose to about 19 billion dirhams. Whereas, the movement of aircraft in the past year 2021 amounted to approximately 390.8 thousand flights.

Source (Emirati Gulf Newspaper, Edited)

## UAE's GDP is growing by 8.5 percent

The UAE's gross domestic product at constant prices jumped in the first half of 2022, by 8.5 percent, to about 817.2 billion dirhams. The non-oil GDP at constant prices also achieved a close growth of 7.8 percent, with a value of nearly 592 billion dirhams.

According to the data of the "Federal Center for Competitiveness and Statistics", wholesale and retail trade activities accounted for the largest share of the gross domestic product, at a rate of 13 percent, then manufacturing industries 10.8 percent, financial and insurance activities 8.1 percent, construction 8 percent, and real estate activities 5.5 percent.

According to the highest growing activities, the hotels and restaurants sector came first at 31.3 percent, transportation





### ■ "موديز" تتوقع تسجيل الكويت فوائض مالية بنسبة 6 في المئة

ونوهت الوكالة إلى أنه على النقيض من ذلك، فإن تسارع الزخم العالمي نحو التحول الكربوني الذي يقلل من الطلب على النفط ويخفض أسعاره، في غياب الإصلاحات بما في ذلك تمرير تشريع لتوسيع خيارات التمويل أمام الحكومة، قد يعيد طرح مخاطر السيولة ويؤثر على ملف الائتمان على المدى الطويل. وترى "موديز" أن رفع التصنيف منوط بعوامل مثل تحسن آفاق التنويع المالي والاقتصادي بشكل كبير بعيداً عن النفط، كما أن وجود علاقة أكثر إنتاجية بين السلطتين التنفيذية والتشريعية من شأنها أن تعزز فعالية أكبر للسياسات، وتزيد من قدرة الحكومة على الاستجابة للصدمات، ما سينعكس إيجاباً على رفع التصنيف.

**المصدر (صحيفة الراي الكويتية، بتصرف)**

توقّعت وكالة التصنيف الائتماني "موديز" أن تسجل الكويت فوائض مالية كبيرة تتراوح بين 5 و 6 في المئة من الناتج المحلي الإجمالي في السنة المالية الحالية و 3-4 في المئة في السنة المالية المقبلة، مرجعة ذلك أساساً إلى ارتفاع عائدات النفط بشكل كبير استناداً إلى افتراضات الوكالة لأسعار النفط بنحو 100 دولار للبرميل في 2022 و 95 دولاراً في 2023. وبينت الوكالة أنّ النظرة المستقبلية المستقرة لتصنيف الكويت السيادي تعكس المخاطر المتوازنة على التصنيف، إذ قد يؤدي التنفيذ الفعال لإجراءات الحد من انكشاف الحكومة على الإيرادات النفطية وتنويع الاقتصاد، إلى زيادة مرونة الملف الائتماني للكويت في مواجهة تقلبات أسعار النفط.

### ■ "Moody's" Expects Kuwait to record a Fiscal Surplus of 6 percent

"Moody's", the credit rating agency, expected Kuwait to record large financial surpluses ranging between 5-6 percent of GDP in the current fiscal year and 3-4 percent in the next fiscal year. This is due mainly to the significant increase in oil revenues, based on the agency's assumptions of oil prices, at about \$100 per barrel in 2022 and \$95 in 2023.

The agency indicated that the stable future outlook for Kuwait's sovereign rating reflects the balanced risks to the rating, the effective implementation of measures to reduce the government's exposure to oil revenues and diversify the economy may increase the flexibility of Kuwait's credit file in the face of fluctuations in oil prices. The agency noted that, on the contrary, the acceleration

of the global momentum towards a carbon transition that reduces the demand for oil and lowers its prices, in the absence of reforms, including the passage of legislation to expand financing options for the government, it may reintroduce liquidity risks and affect the credit profile in the long term. "Moody's" believes that the rating upgrade is dependent on factors such as improving prospects for financial and economic diversification significantly away from oil. In addition, a more productive relationship between the executive and legislative branches would enhance greater effectiveness of policies and increase the government's ability to respond to shocks, which would reflect positively on raising the rating.

**Source (Al-Rai Kuwaiti Newspaper, Edited)**